



Correspondances lieux à part

Par monts et par vaux

Les sentiers se déroulent sans fin depuis ces domaines à ciel ouvert. À parcourir au pas, au trot, au galop...

TEXTE Violaine Gérard, Léa Outier



Argentine Dos Lunas

Placez un point au cœur sauvage de l'Argentine, à égale distance du Chili et de l'Uruguay : vous y êtes, dans la province de Córdoba, terre de lacs salés et de sierras plus vieilles que les Andes, portant beau leur âge dans des replis rocaillieux et des vallées herbeuses. La piste de poussière beige pourrait bien ne jamais s'arrêter, sinuer en boucle dans les immensités. Mais ici, elle bifurque vers un domaine de 2 300 ha (autant dire, un jardin) et une ferme centenaire, coursives blotties sous les tuiles noires, planchers vernis et chambres blanches rosies par le couchant. Le *monturero*, cette pièce où préparer étriers, selles et sangles, est un rendez-vous aussi incontournable que la piscine extérieure et les fournées matinales de pain maison.

On y choisit chaque jour une chevauchée différente, car les sentiers sont infinis : sabots dans l'eau jusqu'à la source de la rivière, trot à l'ombre de la vallée d'Ongamira ou naseaux ouverts au vent des falaises ocre, à hauteur de condor. LO Place a finger on the wild heart of Argentina, equidistant between Chile and Uruguay, and you're there, in the province of Córdoba, land of saltwater lakes and sierras older than the Andes, ancient rocky outcrops and grassy valleys. The dirt road could go on forever, but here it forks toward a 2,300-hectare estate (in other words, a small garden) and a hundred-year-old farm, with walkways sheltered by dark-tiled roofs, varnished floorboards and white rooms pink-tinged by the sunset. The *monturero*, the room where they prepare the stirrups, saddles and cinches, is as much an attraction as the outdoor pool and the home-baked bread in the morning. With an endless number of tracks to choose from, you can do a different ride each day: ambling upstream to the source of the river, trotting through the shady Ongamira valley, or up on the ochre cliffs, nostrils flaring, where the condors circle.

DOS LUNAS Alto Ongamira, Córdoba. Tél. +54 911 2637 5123. www.doslunas.com.ar



**Brésil
Fazenda Catuçaba**

À la lisière de la forêt Mata Atlântica, permaculture et biodynamie président à l'autarcie de cette ferme bio : potager, verger aux 40 variétés de fruits et céréales des champs voisins. Ici, les plantes soignent aussi bétail, volailles et chevaux. Une écurie abrite en effet 25 montures, moyen rêvé pour arpenter les 450 ha de ce domaine ou l'ancienne Route de l'or et du café. À deux heures de vol de São Paulo, la vie des hôtes des 5 villas s'ajuste à celle de la nature : eau et déchets recyclés, pollution lumineuse réduite, téléphone, TV et Internet bannis.

Mais la DVDthèque propose fictions et documentaires et 7 lacs s'ouvrent aux baigneurs. Pour les plus terriens, travail matinal au potager et traite des vaches. Les enfants eux s'initient à l'attelage, la pâtisserie ou la peinture. À la Fazenda, depuis 2008, la beauté de Catuçaba («la terre des bonnes personnes») se préserve autant qu'elle se partage. VG

This organic farm on the edge of the Mata Atlântica, or Atlantic Forest, has adopted permaculture and biodynamic agriculture, with a vegetable garden, an orchard with 40 fruit varieties, and cereal crops all around. The stables house 25 horses, the perfect way to explore the 450 hectares of this estate or the old Gold and Coffee Trails. Life at these five villas located two hours by plane from São Paulo is adapted to nature, with water and waste recycling, light pollution reduced to a minimum, and phone, TV and Internet banished. But the DVD collection has feature films and documentaries, and there are seven lakes to swim in.

Those who want can work in the vegetable garden or milk cows. Children can learn how to drive a carriage, make cakes or paint. Since 2008, at the Fazenda, the beauty of the Catuçaba ("the land of good people") has been preserved as well as shared.

FAZENDA CATUÇABA São Luiz do Paraitinga, São Paulo.
Tél. +55 11 2495 1586. www.catucaba.com

**Chine
LUX* Lijiang**

Sortie des brumes matinales, Lijiang serre ses toits recourbés contre le flanc de la montagne, trempe les pieds dans le fleuve Bleu. Ainsi l'ont découverte pendant des siècles les caravanes sillonnant l'ancienne Route du thé et des chevaux, grimant sur plus de 2 000 km jusqu'au Tibet. Dans la cité aujourd'hui classée au patrimoine mondial de l'Unesco, le groupe hôtelier LUX* a ouvert il y a deux ans sa première adresse du Yunnan. Format boutique-hôtel (seulement 10 chambres) et tourisme éclairé, à la rencontre de la minorité Naxi : cours de cuisine au retour du marché, cérémonie du thé, leçons de pictogrammes dongba, randonnées vers les villages... Sur les pistes muletières, on peut lever sans crainte le nez vers les pics montagneux : les montures ne sont plus alourdies des précieuses galettes de thé Pu-Erh, mais connaissent, comme leurs ancêtres, chaque détour du sentier. LO

Emerging from the morning mist, the curved roofs of Lijiang cling to the mountainside while its feet soak in the Blue River. This is how the caravans on the old Tea Horse Road found it as they climbed the 2,000 km to Tibet. Two years ago the LUX* hotel group opened its first address in Yunnan, in this town now listed as a UNESCO World Heritage site. This boutique hotel with just 10 rooms encourages enlightened tourism in contact with the Naxi minority: cooking lessons after market trips, tea ceremonies, tutorials in Dongba pictograms and hikes to villages are all available.

On the mule tracks, raise your eyes to gaze at the mountain peaks; the mounts are no longer weighed down by the precious cakes of Pu-erh tea, but, like their ancestors, they know every bend in the track.

LUX* LIJIANG 182, Xingwen Lane, Qiyi Street, Lijiang.
Tél. +86 (0)888 559 6666. www.luxlijiang.com



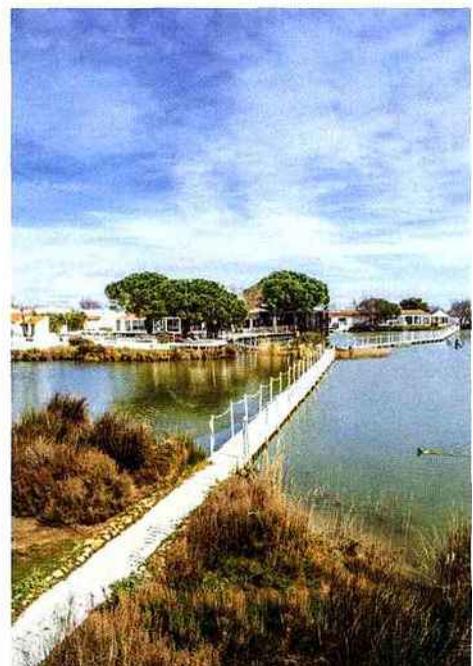


France
Mas de la Fouque

La Camargue a glissé entre les 2 bras du Rhône ses milliers d'hectares classés réserve de biosphère par l'Unesco. Terre aquatique, le blanc y règne cependant en maître : murs des maisons, lumière, argent des eaux et robe des chevaux gris, dont c'est ici le royaume. Après une balade à cheval dans les étangs et les sansouires, à la rencontre des canards sauvages ou des manades équinées et bovines, le spa Nuxe, la bibliothèque ou le feu de cheminée du mas de la Fouque préludent à la carte de son chef Grégory Van de Wege, amoureux des saveurs camarguaises. Impliqué dans la préservation de cet univers fragile, l'hôtel parraine de jeunes flamants roses, participe au reboisement en novembre et minimise au quotidien son empreinte carbone. Ses cabanes de bois immaculé, une roulotte pimpante et 2 piscines chauffées (dont une extérieure) se sont ancrées discrètement. VG

The Camargue, listed as a UNESCO biosphere reserve, is sandwiched between two arms of the Rhône. White dominates in this aquatic land: on the walls of houses, in the light, the silver of the water and the hide of the horses. After a ride over the wetlands amid wild ducks and herds of wild horses and bulls, the Nuxe spa, library and cosy open fire at the Mas de la Fouque provide a prelude to the menu of chef Grégory Van de Wege, connoisseur of Camargue flavors. The hotel helps to conserve this fragile environment, sponsoring the care of young pink flamingos, helping to reforest and keeping its carbon footprint to a minimum. Hidden away are white wood cabins, a pretty gypsy caravan and two heated pools, one of them outdoor.

MAS DE LA FOUQUE Route du Petit-Rhône, Saintes-Maries-de-la-Mer. Tél. +33 (0)4 90 97 81 02. www.masdelafouque.com





Royaume-Uni Four Seasons Hotel Hampshire

Dans le Hampshire, comté du sud de l'Angleterre, les trois ailes de ce manoir géorgien du XVIII^e abritent 111 chambres et 22 suites avec vue sur l'émeraude du parc giboyeux.

Une Angleterre de carte postale, où les chiens sont bienvenus et les hôtes invités à une partie de pêche, de tir au pigeon, de tennis ou initiés à la fauconnerie lorsqu'ils ne crawlent pas dans la piscine réchauffée par une incroyable verrière. Pour parfaire le tableau, une écurie de 14 chevaux est à disposition et Own a pony for a day (Ton poney pour la journée) propose aux 7-16 ans de s'occuper de leur monture avant et après la balade. De retour du grand air, les profonds fauteuils de la bibliothèque et le spa dorlotent esprit et corps. Point d'orgue : le temps d'une journée, une Rolls-Royce vous conduit à Highclere Castle (le château de *Downton Abbey* !). En un quart d'heure ceux qui préfèrent échapper aux clichés rejoindront Hartley Wintney, où l'un des plus vieux terrains de cricket du pays rivalise avec les 9 antiquaires de ce village de 5 000 âmes.

On n'échappe pas si aisément à une carte postale... mais c'est délicieux. VG

In the county of Hampshire, southern England, the three wings of this 18th-century Georgian manor house are home to 111 rooms and 22 suites, with views of the verdant grounds teeming with game. This is picture-postcard England, where dogs are welcome and guests are invited to go fishing, shoot pigeons, play tennis or discover falconry—and that's when they're not bathing in the pool heated by an extraordinary glass roof. To top it all off, there are stables with 14 horses for guests to ride, while the "Own a Pony for a Day" program offers 7- to 16-year-olds a chance to look after their mounts before and after a ride. After all that fresh air, deep armchairs in the library and the spa pamper body and mind. The high point: a day trip to Highclere Castle (where *Downton Abbey* is set) in a Rolls-Royce. But those who prefer to escape the clichés might choose to visit Hartley Wintney instead, a village of 5,000 souls just 15 minutes away, which boasts one of the country's oldest cricket pitches and no fewer than nine antiques shops. It's not so easy to escape the postcard, but how pleasant it is.

FOUR SEASONS HOTEL HAMPSHIRE Dogmersfield Park, Chalky Lane, Dogmersfield. Tél. +44 1252 853 000. www.fourseasons.com



**Kenya
Solio Lodge**

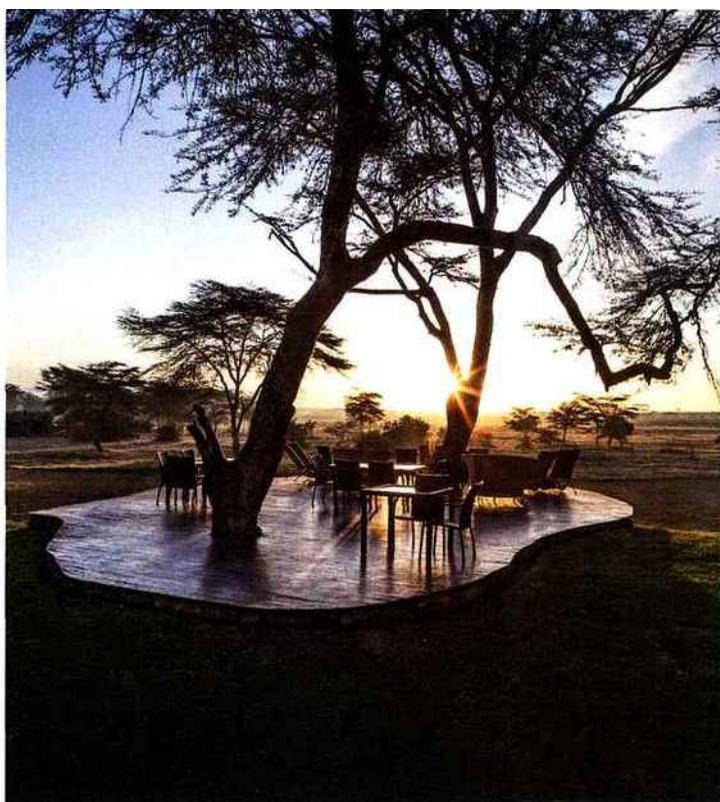
Chaque jour, sur le plateau de Laikipia, la même course éblouissante recommence : celle du soleil, qui joue au saut d'obstacles entre le mont Kenya et les monts Aberdare. Au Solio Lodge – 5 bungalows de chaume et une écurie camouflés dans un sanctuaire animalier de près de 20 000 ha –, l'astre invite à trotter dès les premiers rayons : les safaris à cheval partent quand la savane s'éveille, le premier bruit entendu par le cavalier est celui des herbes encore humides froissées sous le sabot. À l'écoute d'un autre galop, celui des girafes ou du pas plus lourd des rhinocéros, qu'il n'est pas rare de rencontrer ici par dizaines. LO

Every day, on the Laikipia plateau, the sun recommences its dazzling course, jumping over the obstacles of Mount Kenya and Aberdare Mountains. At Solio Lodge, with its five thatched-roof bungalows and stables, hidden away in a 20,000-hectare game reserve, the first rays of sunshine tempt you out for a ride.

As the savanna awakes, horseback safaris get under way. The first sound the rider hears is that of still-damp grass brushing under hoof—before that of galloping giraffe or rhino by the dozens.

SOLIO LODGE Solio Game Reserve, Laikipia.

Tél. +254 20 502 0888. www.thesafaricollection.com



**France
Auberge du Jeu de Paume**

«Jamais sans mon cheval» chuchotent désormais les cavaliers hôtes des chambres les plus luxueuses de ce 5 étoiles Relais & Châteaux sis dans le temple de l'équitation : Chantilly. En effet, leur monture est logée, nourrie, brossée dans les écuries et eux dorlotés lors du soin dédié prodigué au spa Valmont de l'Auberge. Pour les moins habiles, l'hôtel propose de découvrir le domaine en chevauchant de dociles Henson. À moins qu'ils ne fondent pour le soin signature Mille & Une Chantilly (enveloppement puis dessert !). Tourbillon sensoriel.

Sur le gazon de l'hippodrome s'est exceptionnellement couru début octobre le prix de l'Arc de triomphe, course de galop où s'affronte la crème des pur-sang mondiaux. VG

You can take your horse with you when you stay at this five-star Relais & Châteaux establishment in the prestigious equestrian centre of Chantilly. Your mount is housed, fed and groomed in the stables while you luxuriate in a special treatment at the Valmont spa. For the less adept, the hotel offers the chance to explore the estate astride a docile Henson; unless you yield to the temptation of the signature Mille & Une Chantilly treatment (wrap plus dessert!): a sensorial immersion. Exceptionally, in early October the racecourse hosted the Prix de l'Arc de Triomphe, the flat race contested by the cream of the world's thoroughbreds.

AUBERGE DU JEU DE PAUME
4, rue du Connétable, Chantilly.
Tél. +33 (0)3 44 65 50 00.
www.aubergedujeudepaumechantilly.fr



**Hongrie
Homoki Lodge**

Il suffit parfois de peu d'effet pour se laisser surprendre. Les grandes plaines de la Hongrie du sud manient à merveille cette économie de l'étonnement : elles dévoilent des infinis inattendus de champs, de forêts et de lacs peu profonds, peuplés de gibier et de buffles d'eau. Dans ce morceau d'Europe, quelque part entre la steppe orientale et la prairie agricole, Birgit et Oliver Christen ont créé un lieu à la simplicité sur mesure, yourtes tout confort ou chambres coquettes dans un long bâtiment en pisé. Pas de télévision, mais une bibliothèque, un sauna au feu de bois, des festins de gastronomie magyare mêlant paprika, fleurs et safran... Et des chevaux hongrois demi-sang, dressés pour fouler des pistes de sable que n'arrêtent ni route, ni clôture. LO

Sometimes it doesn't take spectacular effects to impress us. The great plains of southern Hungary are a perfect reflection of this science of surprise, revealing its endless expanses of fields, forests and shallow lakes inhabited by game and water buffalo. In this region of Europe, somewhere between the Eastern steppe and agricultural meadow, Birgit and Oliver Christen have created a place of tailor-made simplicity, with comfortable yurts or elegant rooms in a long rammed-earth building. Instead of a television there's a library, a wood-fire sauna and lavish meals of Hungarian food featuring paprika, flowers and saffron. And Hungarian half-breds, trained to follow sandy tracks uninterrupted by roads or fences.

HOMOKI LODGE Ruzsa. Tél. +36 30 910 5801.
www.homokilodge.com